Le Pays Basque - 251, version VIP

[1- TRANSCRIPTION EN FRANÇAIS](#)
[2- VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS DU TEXTE](#)

1- TRANSCRIPTION EN FRANÇAIS

Un drapeau, une langue unique au monde, des traditions millénaires… Et pourtant, le Pays basque n'est sur aucune carte de France ? Qu'est-ce que le Pays basque ? Est-ce que c'est un vrai pays ?
Je vous présente ce territoire fascinant dans cet épisode 251 du podcast Fluidité ! Alors, c'est parti !

Bonjour à toutes et à tous et bienvenue dans mon podcast pour les apprenants de français.
Si vous êtes sur YouTube, vous pouvez activer les sous-titres corrigés en français ou dans une autre langue dans les paramètres de la vidéo.
Et dans la transcription PDF du texte, je vous résume aussi le vocabulaire lié au sujet de la vidéo avec les expressions que j'ai utilisées. Le lien est dans la description YouTube ou sur les plateformes de podcast.

Le Pays basque est à environ 2 heures de chez moi. Donc, depuis que je suis petit, j'y vais régulièrement : en vacances en famille, avec des amis, ou encore avec ma femme récemment. Et à chaque fois que j'y vais, j'adore ! J'aime beaucoup les paysages, la culture, la nourriture et la sympathie des gens.
Donc, je voudrais vous présenter le Pays basque. Pourquoi il s'appelle comme ça ? Pourquoi il n'est pas écrit sur une carte de France ?
Le Pays basque, ce n'est pas une partie administrative de la France, c'est-à-dire que c'est ni une région, ni un département d'une région. Si vous prenez la carte des régions ou des départements de France, ce ne sera pas écrit "Pays basque" quelque part.
C'est un territoire à cheval entre la France et l'Espagne. Donc, il est à la fois français et à la fois espagnol.
Mais c'est un territoire de traditions à l'identité exceptionnellement forte, qui a su garder sa propre culture, sa propre langue et ses traditions intactes depuis des millénaires, vous allez comprendre pourquoi après. C'est comme une grande communauté au milieu de la France et de l'Espagne.
La partie française, qu'on appelle Iparralde, est située dans le département des Pyrénées-Atlantiques, dans la région Nouvelle-Aquitaine, à l'extrême sud-ouest de la France, bordée par l'océan Atlantique à l'ouest, et jusqu'à la frontière avec l'Espagne.
Cette partie française est composée de 3 provinces.
La partie espagnole s'appelle l'Hegoalde. Elle est composée de 4 provinces et cette partie espagnole est beaucoup plus grande.
Donc, le Pays basque est formé de 7 provinces.

Mais d'où vient l'identité de ce peuple ? L'une des plus grandes particularités du Pays

© 2026 - Français avec Fluidité — Document destiné à un usage strictement personnel, éducatif et non commercial. Modification et revente interdites.
francaisavecfluidite.com

basque, c’est sa langue, le basque. Qui s’appelle “euskara” en basque.

C’est un véritable mystère pour les linguistes parce que c'est une langue qui est toute seule dans sa famille. Et on sait pas exactement quelles sont ses origines, même si plusieurs théories ont été proposées par différents linguistes.
Apparemment, ce serait la plus ancienne langue vivante d’Europe occidentale, déjà parlée bien avant l’arrivée des Romains ou des Celtes !
Pendant longtemps, elle a été marginalisée ou même interdite par endroits, mais aujourd'hui, elle est vivante, protégée et transmise grâce aux ikastola, des écoles où les enfants apprennent en immersion totale en basque. Bien sûr les Basques du côté espagnol parlent espagnol et les Basques côté français parlent français.
Dans tout le Pays basque, les panneaux publics comme les directions sont affichés en français et en basque ou en espagnol et en basque.

Au sujet du climat au Pays basque, il y a un climat océanique doux mais souvent arrosé. En clair, ça veut dire qu’il pleut assez souvent, ce qui explique pourquoi les paysages sont aussi verts et magnifiques ! Les étés y sont agréables, rafraîchis par l’océan.
Je me souviens d’y avoir passé des vacances d'été où il pleuvait tous les jours ! La pluie fait partie de l’expérience !

Au Pays basque côté espagnol, il y a un peu moins de 3 millions d’habitants et la ville la plus importante est Bilbao.
Du côté français, on retrouve plus de 300 000 habitants et la ville la plus peuplée est Bayonne.

L’histoire du Pays basque est l’une des plus anciennes et des plus fascinantes de toute l’Europe. Les ancêtres des Basques habitaient déjà dans les Pyrénées il y a plus de 20 000 ans.
À l'Antiquité, quand les Romains ont conquis la Gaule et l'Espagne, ils ont rencontré une tribu appelée les Vascons. Contrairement à d'autres peuples qui se sont totalement assimilés, les Vascons ont réussi à maintenir leurs traditions, leur langue et leur autonomie en s'adaptant à la présence romaine.
Au Moyen Âge, le Pays basque est devenu un territoire stratégique d'une valeur inestimable. C'est ici qu'a eu lieu en l'an 778 la célèbre bataille de Roncevaux, où l'armée de Charlemagne, dirigée par le chevalier Roland, a été attaquée par les guerriers basques. Cet événement est devenu le sujet de l'un des plus grands textes de la littérature française médiévale : *La Chanson de Roland*.

Mais c’est surtout par la mer que le Pays basque s’est fait remarquer dans le monde entier.
Du Moyen Âge jusqu'au XVII^{e} siècle, les marins basques étaient considérés comme les meilleurs navigateurs de l'océan.
Ce sont eux qui ont développé la chasse à la baleine à grande échelle dans le golfe de Gascogne. Quand les baleines sont devenues rares, ils ont traversé tout l'océan Atlantique pour aller pêcher la morue au large de Terre-Neuve et du Canada, bien avant la création des colonies françaises !
Ils étaient respectés sur toutes les mers du globe pour leur courage et leur audace.

Sur le plan politique interne, les Basques ne vivaient pas sous le même système féodal que le reste de la France. Ils fonctionnaient grâce à un ensemble de lois locales et de privilèges accordés par les rois. Les citoyens basques avaient une forme de démocratie directe, l'égalité entre les habitants et une liberté fiscale et militaire.

© 2026 - Français avec Fluidité — Document destiné à un usage strictement personnel, éducatif et non commercial. Modification et revente interdites.
francaisavecfluidite.com

Au cœur de cette organisation sociale se trouvait la maison basque traditionnelle, qu'on dit "etxea" en basque. La maison n'était pas seulement un bâtiment : c'était une entité juridique et spirituelle transmise de génération en génération à l'aîné de la famille, qu'il soit un garçon ou une fille, ce qui était très en avance sur l'époque !

La Révolution française marque un virage brutal : les lois locales sont abolies pour unifier la France, et le Pays basque français est rattaché au département des Basses-Pyrénées, qui s'appelle Pyrénées-Atlantiques maintenant.

Au XIX^{e} siècle, les guerres civiles en Espagne et les difficultés économiques obligent des dizaines de milliers de Basques à partir. C'est le début d'un immense exil : des familles entières quittent leur Pays basque pour s'installer en Amérique du Sud, notamment en Argentine et en Uruguay, mais aussi aux États-Unis où beaucoup sont devenus bergers.
Sur le continent américain, il y a plein d'associations basques, surtout en Argentine.
À Medellin en Colombie, 40 % de la population a une origine basque.
Donc si votre nom de famille est Ochoa, Uribe ou Echeverri, vos ancêtres étaient peut-être basques.

Au XX^{e} siècle, le Pays basque subit de grands drames. Pendant la guerre civile espagnole de 1936 à 1939, le gouvernement de Franco attaque la ville basque de Guernica, qui sera dévastée par les bombes. Des milliers de Basques du sud se réfugient alors de l'autre côté de la frontière, en France.

En 1959, une organisation indépendantiste basque est formée : l'ETA. Ils mènent des actions, souvent terroristes, pour obtenir l'indépendance du Pays basque.
Alors, en 1979, le Pays basque espagnol obtient son statut de communauté autonome. Des institutions basques comme un parlement, un gouvernement, un système éducatif, etc. sont créées.
Mais le Pays basque français n'a pas obtenu cette autonomie.

Le Pays basque a une culture impressionnante et très riche.
Impossible de parler de la région sans citer la pelote basque, ce sport impressionnant où on frappe une balle contre un mur, soit avec la main nue, soit avec un gant en osier appelé chistera, soit avec différentes sortes de raquettes.
Il y a aussi les Herri Kirolak, les jeux de force basque où les athlètes soulèvent des pierres ou différents objets très lourds ou coupent des troncs d'arbre manuellement. C'est impressionant !

Mais le Pays basque est aussi le berceau, le lieu de naissance du surf en Europe depuis les années 50. Il est très pratiqué sur la Côte basque, en particulier à Biarritz.

Bien sûr, les sports nationaux sont aussi très pratiqués, comme le rugby côté français ou le football côté espagnol.

Au sujet de la gastronomie : Elle est généreuse, conviviale et réputée dans le monde entier !
Côté français, on y trouve le fameux piment d'Espelette, ce petit piment qui remplace le poivre dans la cuisine locale, le fromage d'Ossau-Iraty fait avec du lait de brebis, le jambon de Bayonne et le gâteau basque, fourré à la cerise ou à la crème pâtissière.
Côté espagnol, la culture culinaire s'est mondialisée grâce aux pintxos, une variété basque de tapas, mais aussi grâce à la gastronomie basque moderne, qui a fait de Saint-Sébastien l'une des capitales mondiales de la cuisine étoilée.

© 2026 - Français avec Fluidité — Document destiné à un usage strictement personnel, éducatif et non commercial. Modification et revente interdites.
francaisavecfluidite.com

Au Pays basque, on mange beaucoup de poissons ou de fruits de mer, et du porc et du veau pour la viande.
Il ne faut pas oublier non plus le fameux chocolat de Bayonne, la première ville qui a introduit le chocolat en France.

On peut aussi parler du linge basque : un tissu traditionnel composé de 7 rayures rouges et vertes qui représentent les 7 provinces. À l'origine, il était fait pour protéger les vaches, donc il est extrêmement résistant.
De nos jours, on l'utilise pour fabriquer des serviettes ou des torchons entre autres.
Ce sont des techniques ancestrales qui rendent le tissu très durable dans le temps.
En plus, les tissus sont très jolis.
Depuis octobre de cette année, le linge basque est un savoir maintenant protégé par une indication géographique protégée, une IGP.

Tout à l'heure, on a parlé des maisons basques.
Au Pays basque, de nombreuses maisons sont peintes en blanc et rouge, ou blanc et vert, surtout du côté français.
Les murs sont blancs et les parties en bois comme les volets et les poutres sont en rouge ou en vert. Ce qui donne un charme unique au Pays basque.
La légende raconte que les paysans peignaient les bois avec du sang d'animal, donc couleur rouge foncé. Mais en pratique, la peinture était créée à partir d'oxyde de fer et d'ocre rouge, des pigments minéraux des sols du Pays basque.
Quant au vert, il symbolise la liberté et l'indépendance. Mais l'utilisation du vert est aussi liée à l'exploitation locale du fer.
Dans certaines communes du Pays basque, les propriétaires des maisons doivent obligatoirement les peindre en blanc et rouge ou vert.

Le Pays basque est connu pour ses fêtes et festivals qui se déroulent toute l'année.
Les fêtes de Bayonne et les fêtes de Pampelune en été sont les plus réputées. Chaque année, elles attirent des millions de personnes qui s'habillent en blanc avec un foulard rouge.
Fin octobre, on est allés à la fête du piment d'Espelette. C'était vraiment génial. Il y avait différents évènements comme la bénédiction du piment, des danses traditionnelles, etc.

En résumé, le Pays basque est une terre d'histoire, de caractère et de passion, qui a su traverser les siècles sans jamais perdre son âme ni sa langue millénaire. C'est pour ça qu'il est aussi touristique. C'est une grande communauté où les gens vivent bien avec une culture extraordinaire.
Ma femme et moi, on voudrait bien y habiter aussi, ça fait partie de nos projets.

Maintenant, c'est à vous de pratiquer votre français dans les commentaires. Est-ce que vous êtes déjà allés au Pays basque ? Qu'est-ce que vous avez aimé ? Est-ce que vous voudriez le visiter ?
Écrivez vos réponses dans les commentaires et je les lirai ! Vous pouvez aussi me suggérer des idées de sujets, avec plaisir !

Si vous aimez mon travail, vous pouvez me mettre un like ou 5 étoiles sur les plateformes de podcast.

En attendant, je vous dis à très bientôt pour un nouvel épisode !

© 2026 - Français avec Fluidité — Document destiné à un usage strictement personnel, éducatif et non commercial. Modification et revente interdites.
francaisavecfluidite.com

2- VOCABULAIRE ET EXPRESSIONS DU TEXTE

A. Le vocabulaire de la géographie, du territoire et de l'identité

Une communauté autonome :

- **Sens** : Une entité territoriale dotée d'une autonomie politique, d'un gouvernement et de pouvoirs propres au sein d'un État décentralisé.
- **Exemple** : “Alors, en 1979, le Pays Basque espagnol obtient son statut de communauté autonome.”

Une province :

- **Sens** : Une subdivision territoriale historique ou administrative d'une région ou d'un pays.
- **Exemple** : “La partie française est composée de 3 provinces [...] et la partie espagnole est composée de 4 provinces.”

Un isolat (linguistique) :

- **Sens** : Une langue naturelle qui n'appartient à aucune famille de langues connue et n'a aucun lien de parenté avéré avec d'autres langues.
- **Exemple** : “C’est un véritable mystère pour les linguistes parce que c'est une langue qui est toute seule dans sa famille.”

Une ikastola :

- **Sens** : Une école associative où l'enseignement et la scolarisation sont dispensés en immersion totale en langue basque.
- **Exemple** : “Aujourd'hui, elle est vivante, protégée et transmise grâce aux ikastola, des écoles où les enfants apprennent en immersion totale en basque.”

Un fronton :

- **Sens** : Un mur vertical lisse, en plein air ou en salle, contre lequel on frappe la balle pour jouer à la pelote basque.
- **Exemple** : “Impossible de parler de la région sans citer la pelote basque, ce sport impressionnant où l'on frappe une balle contre un mur...”

Le chistera :

- **Sens** : Un long gant incurvé en osier tressé fixé au poignet, servant à projeter et rattraper la balle de pelote à très grande vitesse.
- **Exemple** : “...soit avec un gant d’osier appelé chistera, soit avec différentes sortes de raquettes.”

Les Herri Kirolak :

- **Sens** : Des épreuves traditionnelles de force physique et d'adresse ancrées dans les

© 2026 - Français avec Fluidité — Document destiné à un usage strictement personnel, éducatif et non commercial. Modification et revente interdites.
francaisavecfluidite.com

travaux ruraux de la ferme et de la forêt.
- **Exemple** : “Il y a aussi les Herri Kirolak, les jeux de force basque issus du travail de la ferme...”

B. Le vocabulaire de l'histoire, de l'artisanat et de la société

Une etxea / Une maison basque :

- **Sens** : La maison traditionnelle basque, considérée comme une entité juridique et spirituelle transmise de génération en génération.
- **Exemple** : “Au cœur de cette organisation sociale se trouvait la maison basque traditionnelle, qu’on dit “etxea” en basque.”

Un exil / L'émigration :

- **Sens** : Le fait de quitter son pays ou sa région d'origine pour s'installer durablement à l'étranger, souvent pour des motifs économiques ou politiques.
- **Exemple** : “C'est le début d'un immense exil : des familles entières quittent leur Pays Basque pour s'installer en Amérique du Sud...”

Des pintxos :

- **Sens** : Des petites spécialités gastronomiques traditionnelles présentées sous forme de bouchées sur du pain, typiques des bars.
- **Exemple** : “Côté espagnol, la culture culinaire s'est mondialisée grâce aux pintxos, une variété basque de tapas...”

Une Indication géographique protégée (IGP) :

- **Sens** : Un label officiel européen qui protège la dénomination d'un produit dont la qualité ou la fabrication est liée à son origine géographique.
- **Exemple** : “Depuis octobre de cette année, le linge basque est un savoir maintenant protégé par une Indication géographique protégée, une IGP.”

C. Les expressions courantes et tournures familières

À cheval (entre deux choses) :

- **Sens** : Situé à cheval, à la charnière ou à la frontière entre deux territoires, deux cultures ou deux notions distinctes.
- **Exemple** : “C’est un territoire qui est à cheval entre la France et l’Espagne.”

Au fil des (millénaires, siècles, années) :

- **Sens** : Au fur et à mesure que le temps passe.
- **Exemple** : “...qui a su garder sa propre culture, sa propre langue et ses traditions intactes au fil des millénaires...”

Faire partie de :

- **Sens** : Être inclus dans un ensemble, un projet, une catégorie ou une liste

© 2026 - Français avec Fluidité — Document destiné à un usage strictement personnel, éducatif et non commercial. Modification et revente interdites.
francaisavecfluidite.com

d'éléments.

- **Exemple** : “Ma femme et moi, on voudrait bien y habiter aussi, ça fait partie de nos projets.”

© 2026 - Français avec Fluidité — Document destiné à un usage strictement personnel, éducatif et non commercial. Modification et revente interdites.
francaisavecfluidite.com